

"Miss Julia": lujuria, amor y lucha de clases

Jhon Alex Toro y Tina Mitchell protagonizan esta obra de teatro hablada en español e inglés.
EL ESPECTADOR – COLOMBIA – 14 AUGUST 2013

El **15 de agosto** Casa Ensamble renueva la programación de sus salas con el estreno de "**Miss Julia**", obra que bien podría estar ambientada en San Pedro o San Juan, donde **la protagonista tiene un encuentro con su sirviente que cambiará sus vidas para siempre.**

La historia protagonizada por **Jhon Alex Toro y Tina Mitchell** comienza la noche en que los dueños se han ido de casa. Lo ideal para los criados sería que en realidad todos se hubieran marchado y así hacer una fiesta a sus anchas, pero una de ellos se quedó y este solo hecho hará que **toda la servidumbre deba estar pendiente de Julia** que ahora, además, quiere **participar de la celebración**.

Mientras Juan trata de levantarse de las profundidades de su existencia servil, Miss Julia procura escapar de las ataduras de una vida de clase alta sin ningún significado.

"Este es un drama con visos trágicos. En nuestra actualidad, la trama es telenovelesca porque se trata de lucha de clases, la mujer rica y el hombre pobre, que es su empleado. Trasciende el hecho de que la historia original se remonta a finales de siglo XIX y Julia es una mujer muy liberada. Cuando el padre de Julia le pidió a su madre que se casaran, ella le dijo "yo seré tu amante pero jamás me voy a casar con un hombre". Bajo esa historia familiar creció Julia", explica Toro.

Además de Julia, **Juan debe lidiar con Cristina (Gina Jaimes), la cocinera y su novia**. Aunque ella no puede participar de la fiesta en el granero, porque tiene que hacerle la comida a la Julia, ella es el **elemento que subraya que entre ellos pasa algo raro**.

Y es que **Julia ya no es una jovencita y se ha quedado soltera** porque su prometido la acaba de dejar. Esa noche de fiesta será la primera vez que estos personajes se miren a los ojos, pues aunque Juan la ha visto ir y venir durante toda su existencia, siempre ha sido invisible para ella. La forma en que se comporta Julia durante ese encuentro, le hace abrir una puerta a Juan que lo lleva a pensar que, esa noche, él puede cambiar su destino.

La novedad de "**Miss Julia**" es que **mezcla español e inglés en el escenario**. Jhon Alex Toro explica que una de las principales razones que que Mitchel "*no habla español y Gina habla poco inglés*"; aí que decieron **producir la obra con los diálogos de Tina subtitulados al español**, "*los de Gina son en español y los de Juan van en inglés y en español*".

"El público de cierta manera y gracias al Festival Iberoamericano, ya está familiarizado con las obras en otros idiomas diferentes al español, que van con subtítulos. El bilingüismo también es un elemento importante, pensado como herramienta que hace

más accesible la posibilidad de que la obra se mueva por diferentes lugares del mundo", dice el artista.

La producción bilingüe "Miss Julia" se presenta en la sala Mayolo desde el **15 hasta el 31 de agosto** a las 8 de la noche.

ENGLISH TRANSLATION

"Miss Julia": lust, love and class struggle

Jhon Alex Toro and Tina Mitchell star in this play spoken in Spanish and English.

On August 15, Casa Ensamble launches their new program with the premiere of 'Miss Julia' that could be set in San Pedro or San Juan, in which the protagonist has an encounter with her servant that will change their lives forever.

The story, starring Jhon Alex Toro and Tina Mitchell begins on the night that the owners have left the house. It would be ideal for the servants that everyone had left so they could have a party in the house, but one of them stayed behind and the servants are made aware of this fact as she now wants to join the festivities. As Juan tries to emerge from the depths of his servile existence, Miss Julia endeavors to escape the bonds of her meaningless upper-class existence.

"This is a drama with a glint of tragedy. In our present times the plot is a soap opera as it is about the battle of the classes, a rich woman and a poor man who is her servant. It transcends the fact that the original story was set at the end of the 19th Century and Miss Julia is a very liberated woman. When her father asked her mother to marry him she said 'I will be your lover but I can never marry a man'. Miss Julia was born into this family history", explains Toro.

Besides Julia, Juan must confront Cristina, the cook and his girlfriend. Although she cannot participate in the celebrations in the barn, because she has to cook for Miss Julia, she is the element that highlights that something strange has happened between them.

And it is that Julia is no longer a girl and has remained single as her fiancé has just left her. The night of the party will be the first time that the two of them have looked into each others eyes, for although Juan has seen her come and go throughout her life, he has always been invisible to her. The manner in which he conducts himself during this encounter, opens a door to Juan that leads him to think that, on this night, he can change his destiny.

The novelty of Miss Julia is the mix of Spanish and English in the text. Jhon Alex Toro explains that one of the main reasons for this was that Mitchell '*doesn't speak Spanish and Gina speaks little English*'. This is why they decided to produce the play

with Tina's dialogue in Spanish subtitles. '*Gina's dialogue is Spanish and Juan speaks in both languages*'.

'The public in some way and thanks to the Iberoamericano Festival, is already familiar with shows in languages different to Spanish, that are performed with subtitles. The bilingualism is also an important element, designed as a tool to make it more accessible and possible for the play to move to different parts of the world.', says the artist.

The bilingual production of Miss Julia is playing at sala Mayolo from 15th to the 31st of August at 8pm.